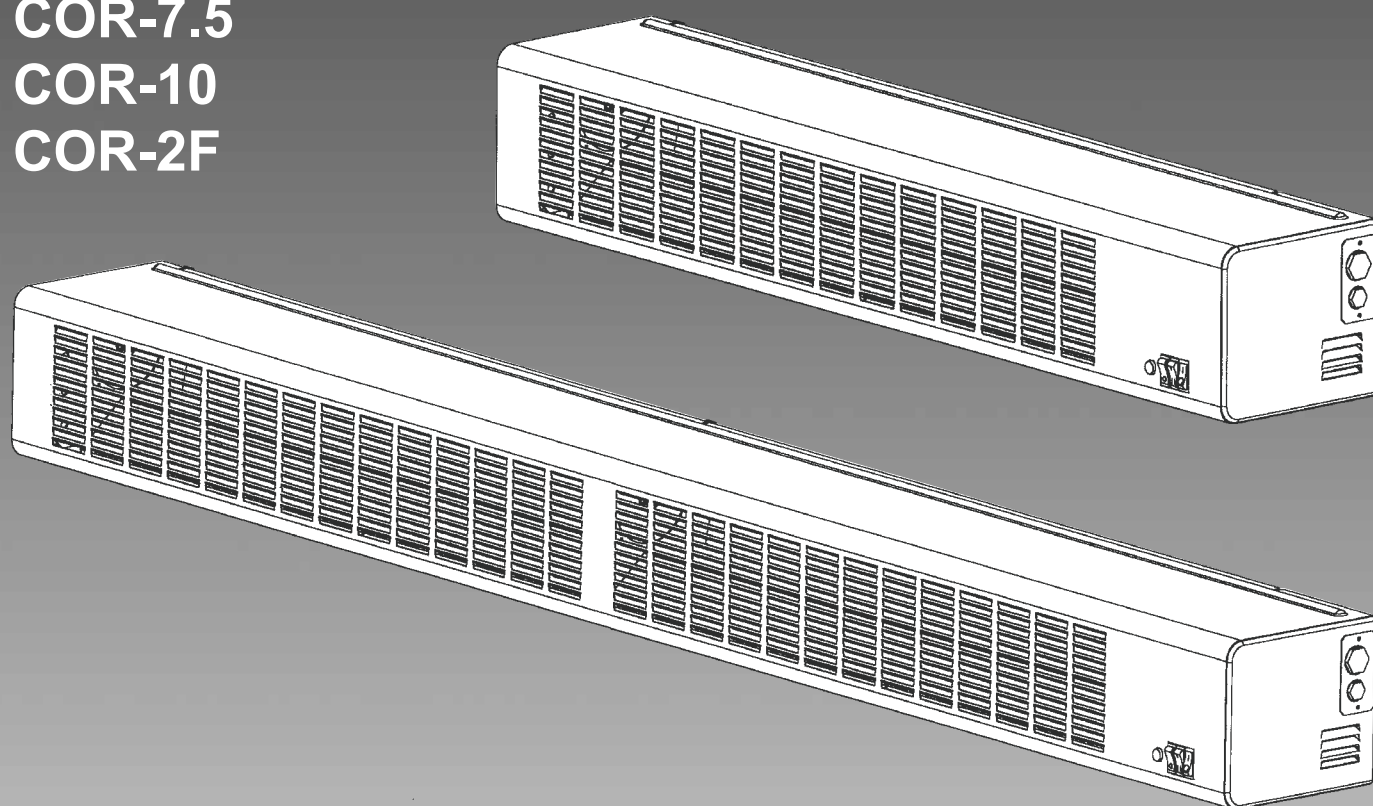




# Kurtyny powietrzne Air Curtains

COR-F  
COR-3.5  
COR-7.5  
COR-10  
COR-2F



*Instrukcje użytkowania i montażowe.  
Installation and operation manual.*



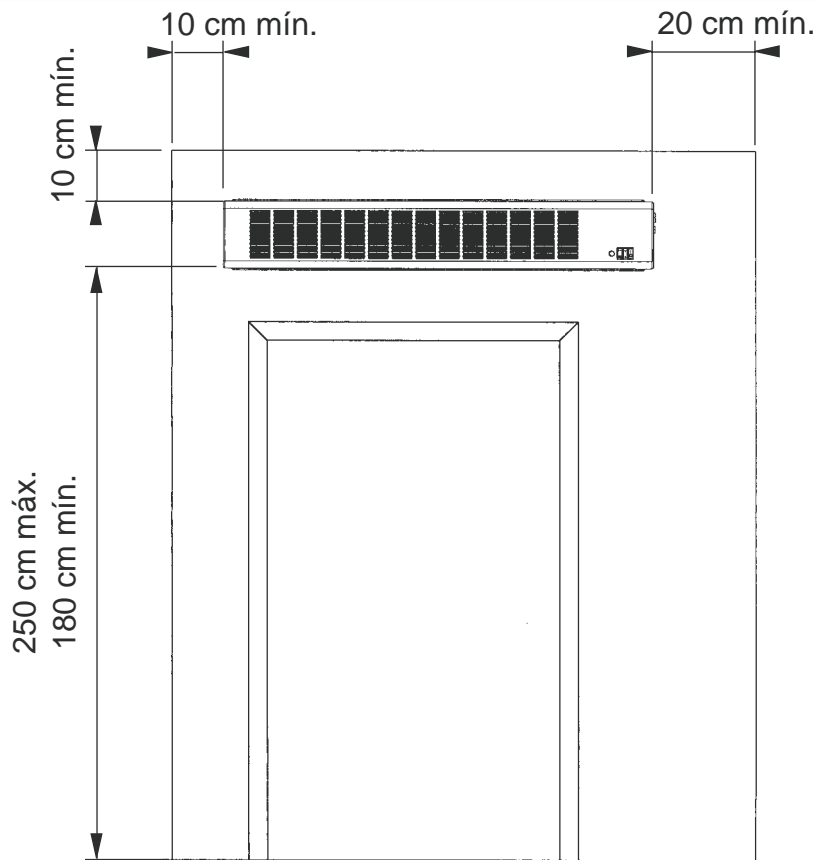


Fig. 1

|         | A    | B   | C   |
|---------|------|-----|-----|
| COR-F   | 946  | 154 |     |
| COR-3.5 |      |     |     |
| COR-7.5 |      |     |     |
| COR-10  | 1947 | 130 | 981 |
| COR-2F  |      |     |     |

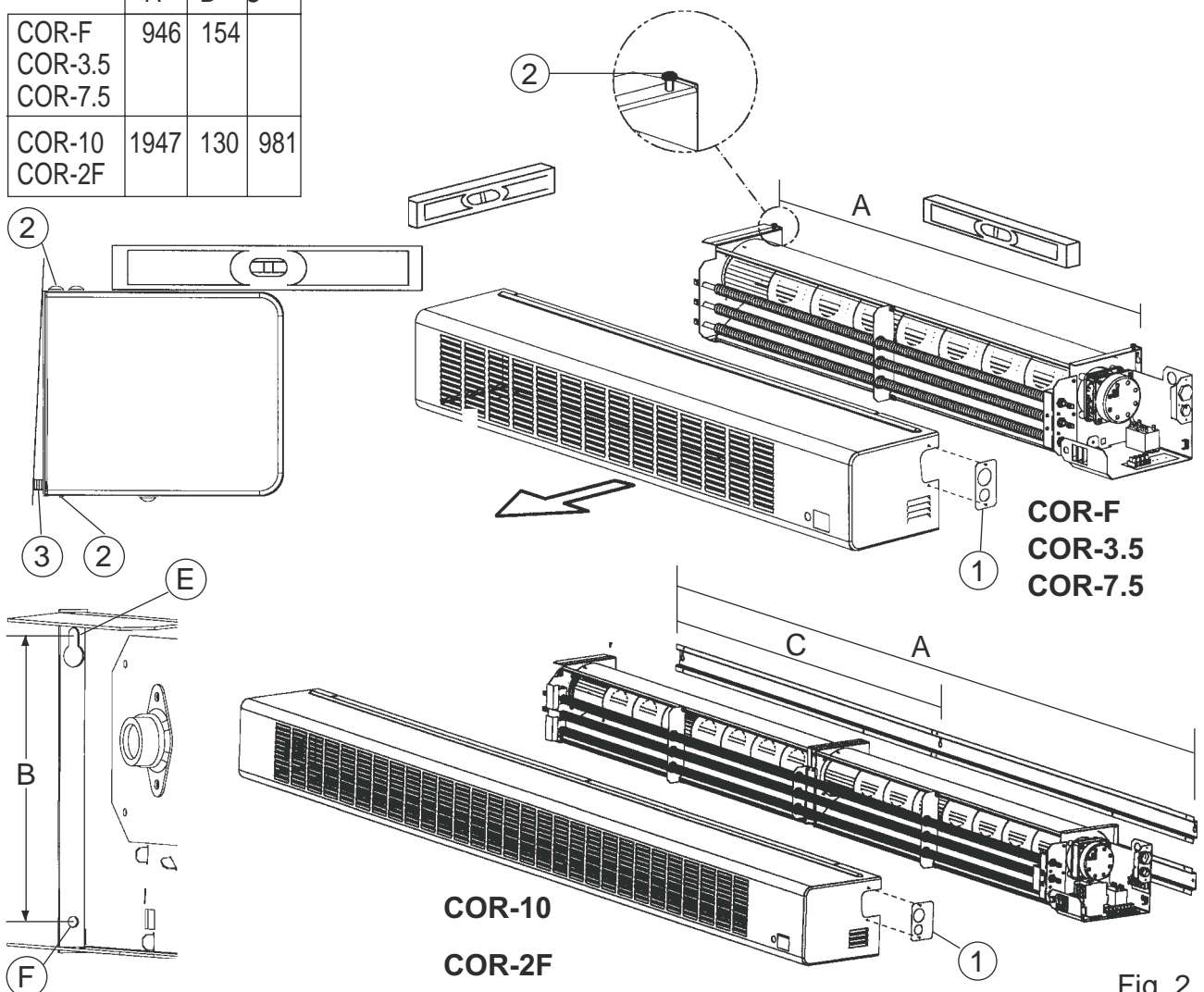
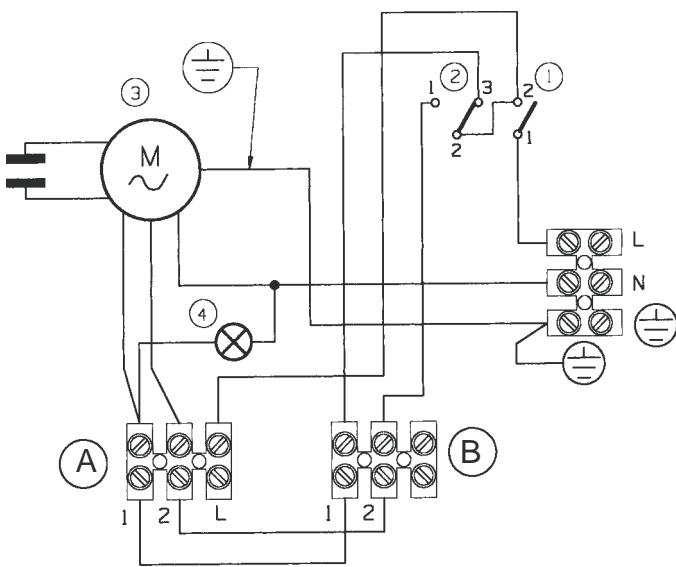


Fig. 2

# COR-F

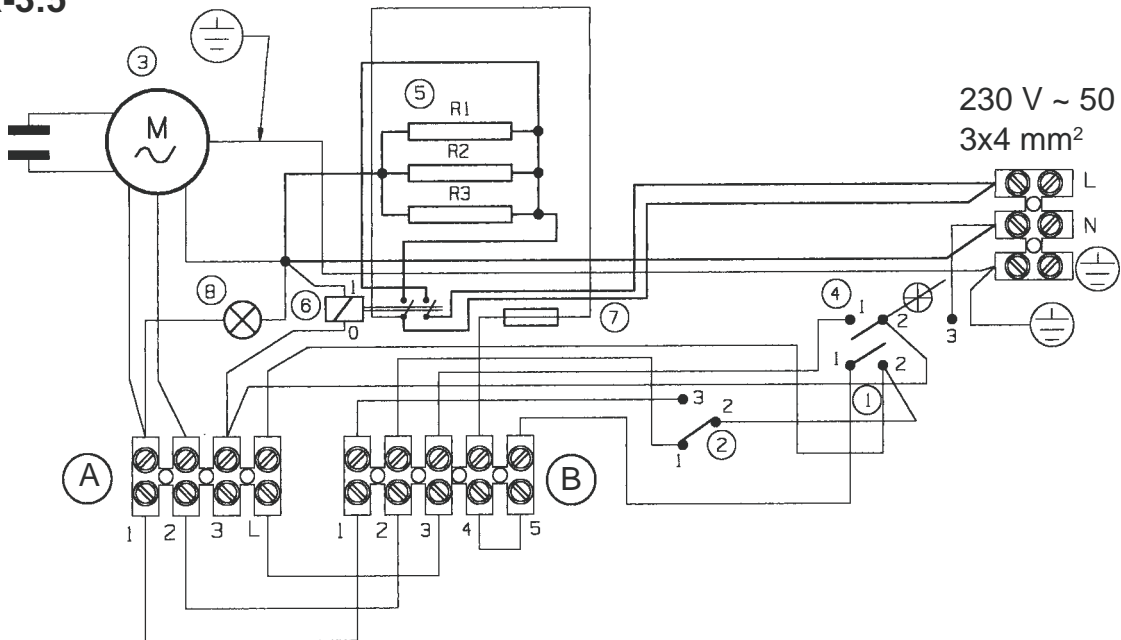


230 V ~ 50 Hz  
3x1 mm<sup>2</sup>

- ① WYLACZNIK WLACZ/WYLACZ  
ON-OFF SWITCH
- ② PRZELACZNIK PREDKOSCI WENTYLATORA  
FAN SPEEDS SWITCH
- ③ SILNIK WENTYLATORA  
FAN MOTOR
- ④ SWIATELKO KONTROLNE  
PILOT LAMP

Fig. 3

# COR-3.5

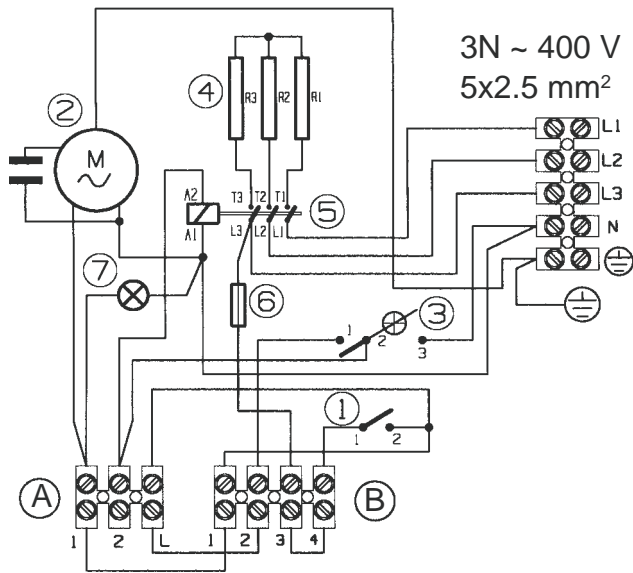


230 V ~ 50 Hz  
3x4 mm<sup>2</sup>

- ① WYLACZNIK WLACZ/WYLACZ  
ON-OFF SWITCH
- ② PRZELACZNIK PREDKOSCI WENTYLATORA  
FAN SPEEDS SWITCH
- ③ SILNIK WENTYLATORA  
FAN MOTOR
- ④ WYLACZNIK OPORNIKÓW  
RESISTANCE SWITCH
- ⑤ OPORNIKI GRZEJNE  
RESISTANCES
- ⑥ CEWKA PRZEKAZNIKA  
RELAY OPERATING COIL
- ⑦ BEZPIECZNIK TERMICZNY  
THERMAL FUSE
- ⑧ SWIATELKO KONTROLNE  
PILOT LAMP

Fig. 4

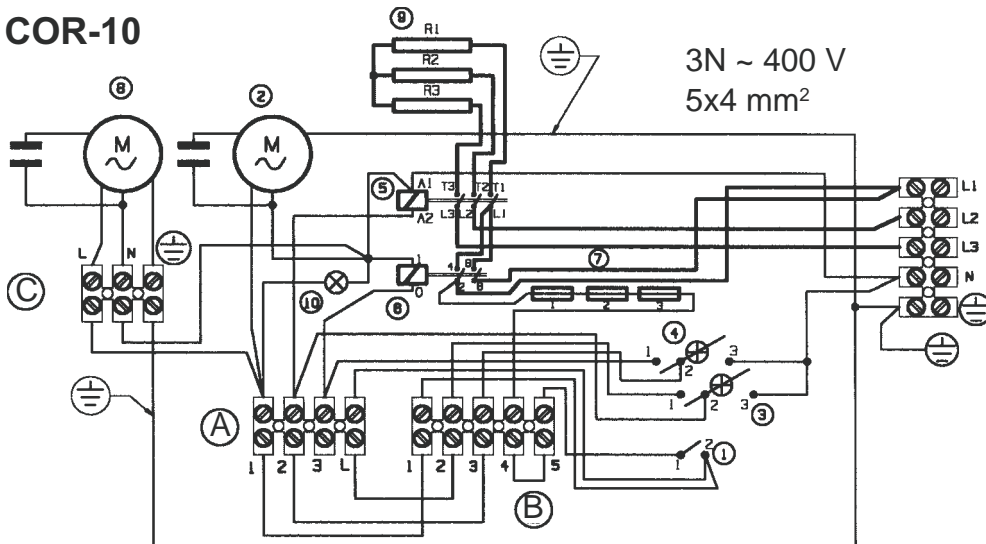
## COR-7.5



- ① WYŁACZNIK WLACZ/WYLACZ ON-OFF SWITCH
- ② SILNIK WENTYLATORA FAN MOTOR
- ③ WYŁACZNIK OPORNIKÓW RESISTANCE SWITCH
- ④ OPORNIKI GRZEJNE RESISTANCES
- ⑤ CEWKA PRZEKAZNIKA RELAY OPERATING COIL
- ⑥ BEZPIECZNIK TERMICZNY THERMAL FUSE
- ⑦ SWIATELKO KONTROLNE PILOT LAMP

Fig. 5

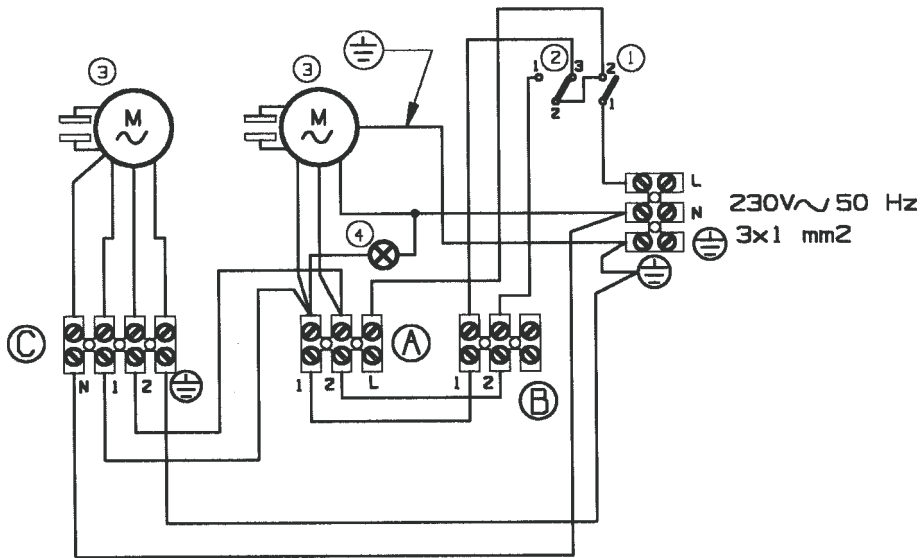
## COR-10



- ① WYŁACZNIK WLACZ/WYLACZ ON-OFF SWITCH
- ② SILNIK WENTYLATORA 1 FAN MOTOR 1
- ③ WYŁACZNIK OPORNIKÓW RESISTANCE SWITCH
- ④ WYŁACZNIK OPORNIKÓW RESISTANCE SWITCH
- ⑤ CEWKA PRZEKAZNIKA CONTACTOR COIL
- ⑥ CEWKA PRZEKAZNIKA RELAY OPERATING COIL
- ⑦ BEZPIECZNIK TERMICZNY 1, 2, 3 THERMAL FUSE 1, 2, 3
- ⑧ SILNIK WENTYLATORA 2 FAN MOTOR 2
- ⑨ OPORNIKI GRZEJNE RESISTANCES
- ⑩ SWIATELKO KONTROLNE PILOT LAMP

Fig. 6

# COR-2F



- ① WYŁĄCZNIK WŁĄCZ/WYŁĄCZ  
ON-OFF SWITCH
- ② PRZEŁĄCZNIK PRĘDKOŚCI WENTYLATORA  
FAN SPEEDS SWITCH
- ③ SILNIK WENTYLATORA 1  
FAN MOTOR 1
- ④ SWIATELKO KONTROLNE  
PILOT LAMP
- ⑤ SILNIK WENTYLATORA 2  
FAN MOTOR 2

Fig. 7

## **POLSKI**

Poza kurtyną COR-F / COR-2F, która może być używana tylko jako kurtyna chłodnego powietrza, pozostałe aparaty z tej serii mogą działać jako kurtyny powietrza chłodnego/ciepłego.

Prosimy o sprawdzenie stanu i funkcjonowania aparatu po jego rozpakowaniu, ponieważ wszelkie zaobserwowane wówczas wady objęte są gwarancją S&P.

## **WAŻNE INSTRUKCJE**

### **UWAGI ODNOŚNIE BEZPIECZEŃSTWA**

- Aparat nie powinien znajdować się tuż pod lub tuż nad miejscem pobierania prądu.
- Nie przykrywać go przedmiotami lub częściami odzieży, które uniemożliwiłyby swobodne krążenie powietrza. W razie przykrycia, istnieje ryzyko przegrzania.
- Podczas funkcjonowania aparatu, kabel przyłączowy nie powinien znajdować się przed wylotem powietrza.
- Nie powinno być łatwopalnych przedmiotów w odległości mniejszej niż 50 cm od obwodu gorącego powietrza (zasłony, itd.).

Utrzymywać w czystości kratki wlotu i wylotu powietrza. Dokonując czyszczenia, należy zawsze pamiętać o zachowaniu ostrożności i wyłączeniu aparatu przy pomocy zainstalowanych na stałe wyłączników.

- Nie manipulować przy aparacie mokrymi rękami.
- Instalacja powinna zostać wykonana przez technika elektryka.

### **WAŻNE. APARATY TE MUSZA BYĆ PODŁĄCZONE DO UZIEMIENIA.**

- Wyłączniki, które muszą być uwzględnione w instalacji stałej, umożliwiające całkowite wyłączenie aparatu z sieci zasilania, muszą mieć co najmniej 3 milimetrový odstęp między stykami na wszystkich biegunach.
- Aby aparat mógł funkcjonować jako kurtyna powietrzna, maksymalna odległość od podłogi nie powinna przekraczać 2,5 metra.
- Minimalna odległość między kurtynami i podłogą powinna wynosić 1,8 m.

## **INSTALOWANIE**

Urządzenie powinno zostać przymocowane do powierzchni nadającej się do tego celu.

Należy zachować minimalne odległości, zgodnie z Rys. 2.

Podczas instalowania należy zachowywać następującą kolejność: (Rys 3).

- 1- Zgodnie z tabelą z rys. 3, zaznaczyć otwory na umieszczenie śrub mocujących.
- 2- Wymontować wieczko połączeniowe (1).
- 3- Zluzować śruby (2).
- 4- Zdjąć przednią osłonę.
- 5- Zawiesić kurtynę na śrubach ze ściany.
- 6- Wypoziomować w obu kierunkach. Można użyć podkładek (3) dostarczonych w torebce z akcesoriami. Podkładki te (3) służą tylko w przypadku, gdy ściana nie jest prostopadła do podłogi. Wtedy podkładki (3) należy umieszczać na śrubach dolnych.

Po zawieszeniu kurtyny, włożyć śruby (F) i dokręcić je wraz ze śrubami (E). W celu założenia osłony, postępować w porządku odwrotnym do demontażu.

## INSTALACJA ELEKTRYCZNA

Są to aparaty instalowane na stałe. Przy podłączaniu ich do sieci, należy mieć na uwadze wytyczne zawarte w Zarządzeniu o niskim napięciu i przepisy obowiązujące w poszczególnych krajach.

W instalacji należy przewidzieć wyłącznik magnotermiczny lub inne urządzenie wyłączające wielobiegunowe, które będzie wyłączało wszystkie linie zasilania aparatu.

Przystąpić do podłączenia do sieci po upewnieniu się że napięcie sieciowe odpowiada napięciu wskazanemu na płycie znamionowej.

Używać przewodów o przekroju i w ilości podanej na schemacie do każdego modelu.

Podłączenia można dokonać z tyłu lub z boku. W przypadku podłączenia bocznego, przed podłączeniem należy zamontować wieczko połączeniowe do przewodu giętkiego.

Przymocować kable z dławikiem i założyć osłonę.

## URUCHOMIENIE I DZIAŁANIE

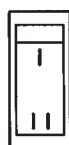
Po włączeniu wyłącznika włącz/wyłącz zapala się światelko kontrolne wskazujące, że aparat funkcjonuje.

W części przedniej znajdują się następujące wyłączniki:

### APARAT

### WYŁĄCZNIKI

COR-F / COR-2F



PRĘDKOŚĆ WOLNA  
PRĘDKOŚĆ SZYBKA

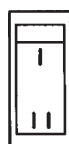


WŁĄCZYĆ  
WYŁĄCZYĆ

COR-3.5



WYŁĄCZNIK  
OPORNIKÓW  
(3500 W)



PRĘDKOŚĆ WOLNA  
PRĘDKOŚĆ SZYBKA



WŁĄCZYĆ  
WYŁĄCZYĆ

COR-7.5



WYŁĄCZNIK  
OPORNIKÓW  
(7500 W)



WŁĄCZYĆ  
WYŁĄCZYĆ

COR-10



WYŁĄCZNIK  
OPORNIKÓW 2



WYŁĄCZNIK  
OPORNIKÓW 1



WŁĄCZYĆ  
WYŁĄCZYĆ

Napięcia dla modelu COR-10.

Pierwszy wyłącznik oporników w położeniu ON = 5000 W

Drugi wyłącznik oporników w położeniu ON = 0

Pierwszy + drugi wyłącznik w położeniu ON = 10.000 W

**UWAGA:** Wyłączniki oporników wyposażone są w światelko kontrolne, które wskazuje, że są włączonc.

## URZĄDZENIE ZABEZPIEZAJĄCE PRZED PRZEGRZEWANIEM

Kurtyny powietrzne wyposażone są w jeden lub więcej bezpieczników termicznych (w zależności od modelu), które wyłączają aparaty automatycznie w przypadku ich przegrzania.

## KONSERWACJA

Mimo że kurtyny powietrzne nie wymagają specjalnego konserwowania, zalecamy:

1. Utrzymywanie w czystości od kurzu krutek wlotu i wylotu powietrza. Należy je czyścić na zimno suchą ściereczką. (Unikać rozpuszczalników lub ściernych środków czyszczących).
2. Raz na rok dokonywać dogłębnego czyszczenia wnętrza aparatu (przez technika specjalistę).

## AKCESORIA

W przypadku trudnego dostępu do wyłączników aparatu, dysponujemy pilotami do zdalnego kontrolowania z sekwencjami kurtyń.

|                    |                   |
|--------------------|-------------------|
| Dla COR-F / COR-2F | pilot..... CR-F   |
| Dla COR-3.5        | pilot..... CR-3.5 |
| Dla COR-7.5        | pilot..... CR-7.5 |
| Dla COR-10         | pilot..... CR-10  |

Istnieje też możliwość zainstalowania termostatu otoczenia.

Zobacz odpowiedni schemat.

## SCHEMATY ELEKTRYCZNE

### COR-F (Fig. 3)

### COR-3.5 (Fig. 4)

Sposoby podłączenia termostatu zewnętrznego:

1. Jednoczesne sterowanie wentylatora i elementów grzewczych.

Usuń mostek między zaciskami 4 i 5 linii B i podłącz do nich termostat.

2. Sterowanie wyłącznie elementów grzewczych.

Usuń mostek między zaciskami L i 3, między liniami A i B. Podłącz do nich termostat.

W przypadku instalacji w łazience kurtyna i regulator muszą być zamocowane poza zasięgiem osoby przebywającej w wannie lub pod prysznicem.

### COR-7.5 (Fig. 5)

Sposoby podłączenia termostatu zewnętrznego:

1. Jednoczesne sterowanie wentylatora i elementów grzewczych.

Usuń mostek między zaciskami 3 i 4 linii B i podłącz do nich termostat.

2. Sterowanie wyłącznie elementów grzewczych.

Usuń mostek między zaciskami L i 2, między liniami A i B. Podłącz do nich termostat.

W przypadku instalacji w łazience kurtyna i regulator muszą być zamocowane poza zasięgiem osoby przebywającej w wannie lub pod prysznicem.

### **COR-10** (Fig. 6)

Sposoby podłączenia termostatu zewnętrznego:

1. Jednoczesne sterowanie wentylatora i elementów grzewczych.

Usuń mostek między zaciskami 4 i 5 linii B i podłącz do nich termostat.

2. Sterowanie wyłącznie elementów grzewczych.

Usuń mostek między zaciskami L i 2, między liniami A i B. Podłącz do nich termostat.

W przypadku instalacji w łazience kurtyna i regulator muszą być zamocowane poza zasięgiem osoby przebywającej w wannie lub pod prysznicem.

### **COR-2F** (Fig.7)

## **SERWIS TECHNICZNY**

Rozbudowana Sieć Serwisów Oficjalnych S&P gwarantuje odpowiednią obsługę techniczną w dowolnym punkcie Hiszpanii.

W przypadku zaobserwowania jakiegokolwiek anomalii w aparacie, prosimy o skontaktowanie się z którymkolwiek z podanych punktów serwisowych, gdzie zostaną Państwo odpowiednio obsłużeni.

W przypadku jakiegokolwiek manipulowania przez osoby nie należące do Serwisu Oficjalnego S&P, będziemy zmuszeni do unieważnienia gwarancji.

S&P zastrzega sobie prawo do dokonywania bez uprzedzenia modyfikacji swojego wyrobu.

## **ENGLISH**

Except for the COR-F / COR-2F, which can only be used as an Air Curtain using fresh air, the rest of the models in this range have the possibility of working either with fresh or warm air.

We ask you to check that the unit is in perfect condition when unpacking it, as any manufacturing or quality defect is covered by the S&P guarantee.

### **IMPORTANT: SAFETY GUIDELINES**

- The appliance must not be right above or below a socket.
- Do not cover the unit with clothes or objects that may obstruct the airflow and cause overheating.
- While in operation, the connection cable must not be in front of the air outlet.
- There must not be any flammable object closer than 50 cm from the unit (such as curtains, etc.)
- Keep the inlet and outlet grilles clean. When cleaning them, disconnect the unit from the mains supply.
- Do not manipulate the unit with wet hands.
- The installation must be carried out by an electrician.

**IMPORTANT: THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED.**

- The electrical isolating switch must have a gap of at least 3 mm on all poles.
- To operate the unit as an Air Curtain, the maximum distance to the floor must not be higher than 2,5 m.
- The minimum distance between the Air Curtain and the floor must be 1,8 m

### **INSTALLATION**

The unit must be fixed to a convenient surface, and the minimum distances shown on Fig. 2 must be kept.

To install the unit, proceed as follows ( Fig.3 ) :

- 1- As per Fig.3, mark the holes for the fixing screws, and put those in place.
- 2- Loosen the screws of the connection lid (1)
- 3- Loosen the screws (2).
- 4- Remove the front cover.
- 5- Hang the Air Curtain using the screws already on the wall.
- 6- Adjust the level in both horizontal and vertical directions. In case that the mounting surface is not perpendicular to the floor, use the washers supplied (3), only on the bottom screws.

Once the Air Curtain is in position, insert the screws (F) and tighten them together with the screws (E). To mount the front cover, follow the same steps described above in reverse procedure.

### **ELECTRICAL CONNECTION**

The COR Air Curtains are appliances of fixed installation. When installing them, the standards and regulations in force in your country must be followed strictly. An isolating switch must be fitted with each installation.

Connect the unit to the mains supply, checking that the voltage and frequency are the same as those indicated on the rating plate. Use the cables with the number of wires and cross section as indicated on the wiring diagram for every model.

The connection can be made either through the back or through the side of the unit. In the case of connection through the side, cable must be fed through the terminal cover before connecting to the terminal.

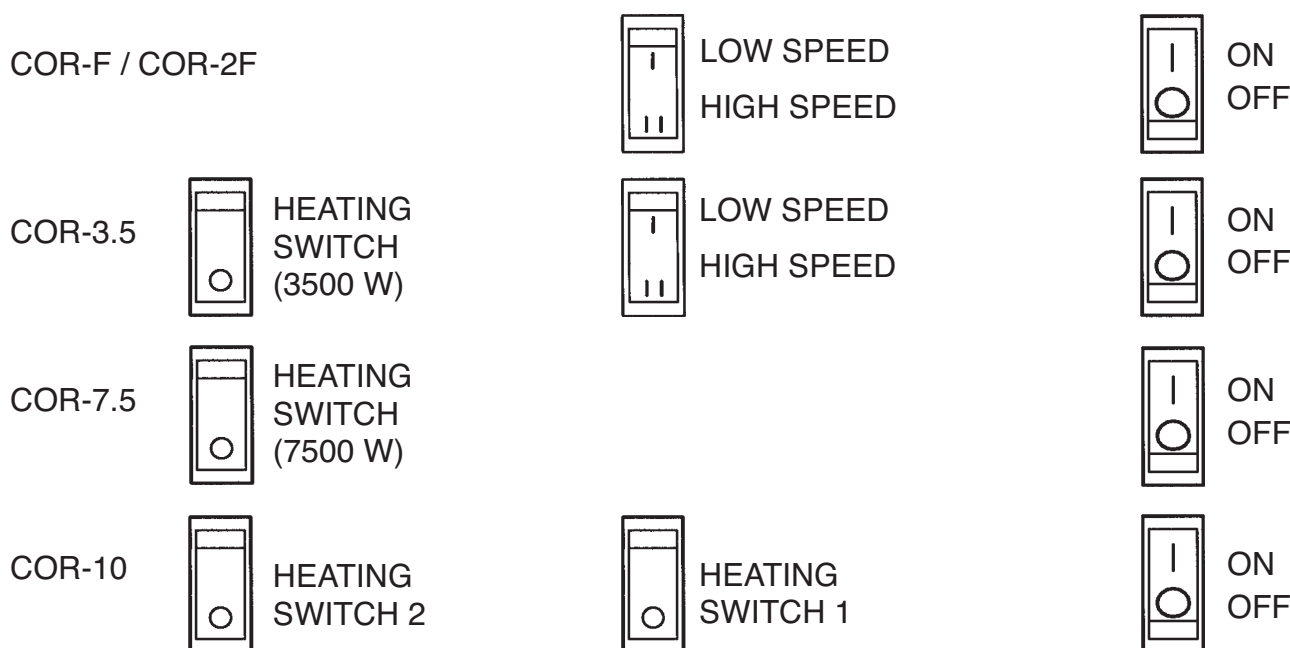
Fix the cable with the clamp provided and mount the front cover.

## OPERATION

When operating the ON/OFF switch, the pilot lamp light indicates that the unit is operational. On the front cover there are three switches that have functions as indicated below :

### APPLIAN-

### SWITCHES



Power settings on COR-10:

- First heating switch ON, second OFF = 5000 W
- First heating switch ON, second ON = 10000 W

NOTE: The heating switches have a pilot lamp which illuminates when in the ON position.

## PROTECTION AGAINST OVERHEATING

The COR Air Curtains are fitted with one or more thermal fuses ( depending on the model), that automatically disconnect the unit in case of overheating.

## MAINTENANCE

The COR Air Curtains do not need any special maintenance, but it is recommended to keep the inlet and outlet grilles clean. Clean them with a dry cloth ( avoid using solvents or abrasive detergents). Once a year, all internal parts should be cleaned by a qualified electrician using compressed air or a vacuum cleaner. Disconnect the unit from the mains supply before carrying this operation.

## ACCESSORIES

In case of restricted access to switches on the unit, there are a range of remote controls available to

operate all functions of each model:

CORF-F / COR-2F : CR-F

COR-3,5 : CR-3,5

COR-7,5 : CR-7,5

COR-10 : CR-10

Depending on individual requirements, it is also possible to connect an external thermostat, as shown on the relevant wiring diagrams.

## **WIRING DIAGRAMS**

### **COR-F**

#### **COR-3,5**

To connect an external thermostat:

1. To control the fan and heating elements simultaneously remove the link between terminals 4 and 5 on the terminal strip B and connect the thermostat across these terminals.
2. To control the heating element only remove the link between terminals L (on the terminal strip A) and terminal 3 (on the terminal strip B) and connect the thermostat across these terminals.

If the Air Curtain is being installed in a bathroom it must be situated out of reach so that the controls cannot be operated from within the bath or shower.

#### **COR-7,5**

To connect an external thermostat:

1. To control the fan and heating elements simultaneously remove the link between terminals 3 and 4 on the terminal strip B and connect the thermostat across these terminals.
2. To control the heating element only remove the link between terminals L (on the terminal strip A) and terminal 2 (on the terminal strip B) and connect the thermostat across these terminals.

If the Air Curtain is being installed in a bathroom it must be situated out of reach so that the controls cannot be operated from within the bath or shower.

#### **COR-10**

To connect an external thermostat:

1. To control the fan and heating elements simultaneously remove the link between terminals 4 and 5 on the terminal strip B and connect the thermostat across these terminals.
2. To control the heating element only remove the link between terminals L (on the terminal strip A) and terminal 2 (on the terminal strip B) and connect the thermostat across these terminals.

If the Air Curtain is being installed in a bathroom it must be situated out of reach so that the controls cannot be operated from within the bath or shower. COR-2F (Fig.7)

#### **COR-2F**

## **AFTER SALES SERVICE**

In case of any problem with the unit, it is advised to contact your S&P dealer. Any manipulation of the appliance by personnel not appointed by S&P will cancel the guarantee.

S&P reserves the right to modificate the product without prior advise.